

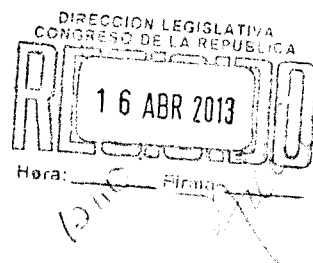


000011

*Comisión de Gobernación*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

12 de abril de 2013

Señor Diputado  
Pedro Muadi Menéndez  
Presidente del Congreso de la República  
Su Despacho




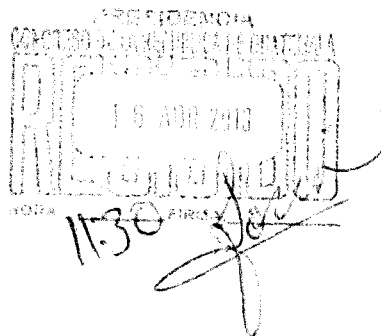
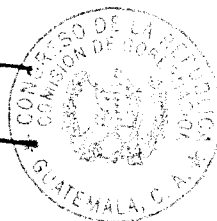
Señor Presidente:

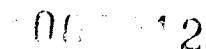
Con un atento saludo me dirijo a usted, para remitirle el Dictamen Favorable a la Iniciativa de Ley número 4667 la cual dispone ratificar los Decretos Gubernativos con número: 5-2012, 1-2013, 2-2013 y 3-2013 emitidos por el Presidente de la República de Guatemala en Consejos de Ministros, que decretan la ampliación del Estado de Calamidad Pública en los Departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, El Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango, para que sea conocido ante el honorable Pleno del Congreso.

Sin otro particular, es grato suscribirme de usted.

Deferentemente,

  
Lic. Aristides Crespo Villegas  
Presidente de Comisión





**DECRETO**  
**INICIATIVA DE LEY 4667**

En sesión celebrada el día 07 de marzo del corriente año, el Honorable Pleno del Congreso de la República de Guatemala, conoció y remitió a la Comisión de Gobernación para su estudio, análisis y dictamen correspondiente, la Iniciativa de Ley con número de registro 4667. El proyecto de Ley fue presentado por el Organismo Ejecutivo.

La iniciativa de Ley número 4667 dispone ratificar los Decretos Gubernativos números 05-2012 de fecha 3 de diciembre de dos mil doce, 01-2013 de fecha dos de enero de dos mil trece, 2-2013 de fecha 31 de enero de dos mil trece y 3-2013 de fecha uno de marzo de 2013, emitidos por el Presidente de la República, en Consejo de Ministros, que decretan la ampliación del Estado de Calamidad Pública en los Departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá,



000013

*Comisión de Gobernación*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

El Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango de la República de Guatemala, en virtud del terremoto acaecido.

**II. ANTECEDENTES DEL CASO:**

El Presidente de la República, en Consejo de Ministros, con fecha 7 de noviembre de 2012, emitió el Decreto Gubernativo Número 3-2012, así como su respectiva reforma identificada como Decreto Gubernativo Número 4-2012, de fecha 9 de noviembre de 2012, en los que se decreta Estado de Calamidad Pública en los departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango de la República de Guatemala, en virtud del terremoto acaecido; ratificado y modificado por el Decreto Número 33-2012 del Congreso de la República.

Con fecha 3 de diciembre de 2012, 2 y 31 de enero de 2013 y 1 de marzo de 2013, el Presidente de la República, en Consejo de Ministros, y por las razones expuestas en los respectivos considerandos emitió los Decretos Gubernativos Números 5-2012, 1-2013, 2-2013 y 3-2013, mediante los cuales prorroga el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, contenido en el Decreto Gubernativo Número 3-2012, reformado por el Decreto Gubernativo Número 4-2012, ratificado

7



00004

*Comisión de Gobernación*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C.A.*

y modificado por el Decreto Número 33-2012 del Congreso de la República.

En virtud de lo anterior, corresponde al Honorable Congreso de la República ratificar los Decretos Gubernativos Números 5-2012, 1-2013, 2-2013 y 3-2013, emitidos por el Presidente de la República, en Consejo de Ministros.

**III. FUNDAMENTO DE ORDEN LEGAL:**

Que es deber del Estado dar cumplimiento a lo que establece la Constitución Política de la República de Guatemala en los artículos siguientes:

Artículo 10.- Protección a la persona. "El Estado de Guatemala se organiza para proteger a la persona y a la familia; su fin supremo es la realización del bien común."

Artículo 2o.- Deberes del Estado. "Es deber del Estado garantizarle a los habitantes de la República la vida, la libertad, la justicia, la seguridad, la paz y el desarrollo integral de la persona."

Artículo 138.- Limitación a los derechos constitucionales. "Es obligación del Estado y de las autoridades, mantener a los habitantes de la Nación, en el pleno goce de los derechos que la Constitución garantiza. Sin embargo, en caso de invasión del territorio, de perturbación grave de la paz, de actividades contra la seguridad del Estado o calamidad pública,

V



*Comisión de Gobernación*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

podrá cesar la plena vigencia de los derechos a que se refieren los artículos 5o, 6o, 9o, 26, 33, primer párrafo del artículo 35, segundo párrafo del artículo 38 y segundo párrafo del artículo 116.

Al concurrir cualquiera de los casos que se indican en el párrafo anterior, el Presidente de la República, hará la declaratoria correspondiente, por medio de decreto dictado en Consejo de Ministros y se aplicarán las disposiciones de la Ley de Orden Público. En el estado de prevención, no será necesaria esta formalidad. El decreto especificará: a) Los motivos que lo justifiquen; b) Los derechos que no puedan asegurarse en su plenitud; c) El territorio que afecte; y d) El tiempo que durará su vigencia. Además, en el propio decreto, se convocará al Congreso, para que dentro del término de tres días, lo conozca, lo ratifique, modifique o impruebe. En caso de que el Congreso estuviere reunido, deberá conocerlo inmediatamente. Los efectos del decreto no podrán exceder de treinta días por cada vez. Si antes de que venza el plazo señalado, hubieren desaparecido las causas que motivaron el decreto, se le hará cesar en sus efectos y para este fin, todo ciudadano tiene derecho a pedir su revisión. Vencido el plazo de treinta días, automáticamente queda reestablecida la vigencia plena de los derechos, salvo que se hubiere dictado nuevo decreto en igual sentido. Cuando Guatemala afronte un estado real de guerra, el decreto no estará sujeto a las limitaciones de tiempo, consideradas en el párrafo anterior. Desaparecidas las causas que motivaron el decreto a que se refiere este



*Comisión de Gobernación*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

artículo, toda persona tiene derecho a deducir las responsabilidades legales procedentes, por los actos innecesarios y medidas no autorizadas por la Ley del Orden Público."

Que además de cumplir con lo establecido en la Carta Magna, el Estado debe cumplir con lo establecido en las demás leyes y disposiciones de carácter específico, en el presente caso con los artículos que se citan a continuación del Decreto número 7 de la Asamblea Nacional Constituyente de la República de Guatemala, Ley del Orden Público:

Artículo 14. "El Estado de calamidad pública podrá ser decretado por el Ejecutivo para evitar en lo posible los daños de cualquier calamidad que azote al país o a determinada región, así como para evitar o reducir sus efectos."

Artículo 15. "El Presidente de la República podrá, en estos casos, tomar las medidas siguientes: 1) Centralizar en la entidad o dependencia que el decreto señale, todos los servicios públicos, estatales y privados, en la forma y circunstancias que el estado de calamidad pública lo requiera. Cuando se trate de servicios que presten entidades de carácter internacional, se procederá de acuerdo con los convenios respectivos. 2) Limitar el derecho de libre locomoción, cambiando o manteniendo la residencia de las personas, estableciendo cordones sanitarios, limitando la circulación de vehículos o impidiendo la salida o entrada de personas en la zona afectada. 3) Exigir de los particulares el auxilio o cooperación que sean indispensables para el mejor control de la situación en la zona



00 17

*Comisión de Gobernación*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C.A.*

afectada. 4) Impedir concentraciones de personas y prohibir o suspender espectáculos públicos y cualquier clase de reuniones. 5) Establecer precios máximos o mínimos para los artículos de primera necesidad y evitar su acaparamiento. 6) Ordenar la evacuación de los habitantes de las regiones afectadas o que estén en peligro. 7) Dictar las medidas adecuadas para el resguardo de las fronteras internacionales. 8) Tomar todas las medidas necesarias para que la calamidad no se extienda a otras zonas para la protección de las personas y de sus bienes."

**DICTAMEN**

En virtud de lo anterior, con fundamento en las normas transcritas, el estudio y análisis del expediente e Iniciativa de Ley respectiva y conforme a lo que establecen los artículos 39 y 41 de la Ley Orgánica del Congreso de la República, tomando en cuenta la necesidad imperante que se vive en los Departamentos afectados a consecuencia del terremoto acaecido el 7 de noviembre del año dos mil doce, el cual dejó víctimas afectadas de forma personal y material, la Comisión de Gobernación, emite **DICTAMEN FAVORABLE**, a la Iniciativa de Ley número 4667, la cual dispone ratificar los Decretos Gubernativos números 5-2012, 1-2013, 2-2013 y 3-2013 emitidos por el Presidente de la República de Guatemala en Consejo de Ministros, que decretan la

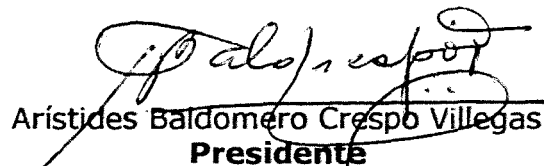



000018

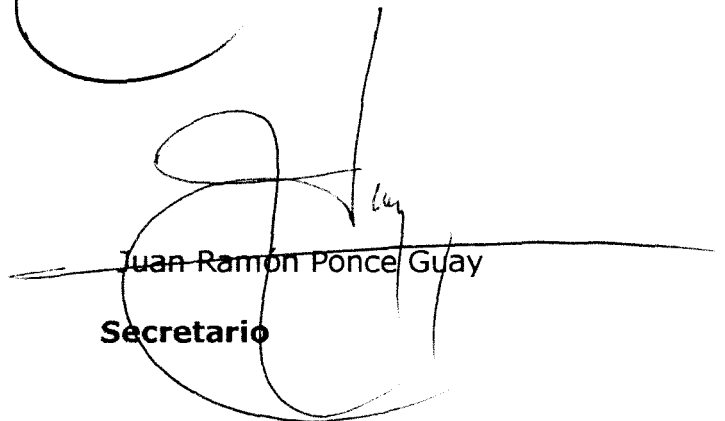
*Comisión de Gobernación*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C.A.*

ampliación del Estado de Calamidad Pública en los Departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, El Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango de la República de Guatemala, en virtud del terremoto acaecido.

**DADO EN LA SALA DE SESIONES DE LA COMISIÓN DE GOBERNACIÓN DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA EL DÍA TRES DE ABRIL DEL AÑO DOS MIL TRECE.**

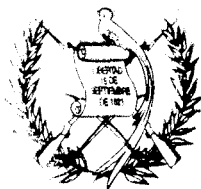
  
Aristides Baldomero Crespo Villegas  
**Presidente**

  
Orlando Joaquín Blanco Lapola  
**Vicepresidente**

  
Juan Ramón Ponce Guay  
**Secretario**

  
Juan David Alcazar Solís  
**Integrante de la Comisión**





00000009

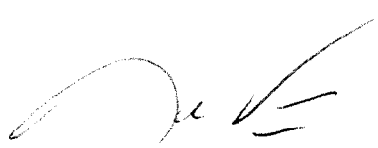
*Comisión de Gobernación*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C.A.*

Iván Arévalo Barrios  
**Integrante de la Comisión**




Luis Alberto Contreras Colíndres  
**Integrante de la Comisión**

José David Echevarría Díaz  
**Integrante de la Comisión**



Juan José Porras Castillo  
**Integrante de la Comisión**



Carlos Fión Morales  
**Integrante de la Comisión**



01 20

*Comisión de Gobernación*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C.A.*




Ana Regina del Rosario Guzmán Sánchez  
**Integrante de la Comisión**



Floridama Leiva Hernández  
**Integrante de la Comisión**




Fernando García Gudiel  
**Integrante de la Comisión**



Rolando Pérez Bethancurt  
**Integrante de la Comisión**

Manuel de Jesús Barquín Durán  
**Integrante de la Comisión**



Ricardo Antonio Saravia Torrebiarte  
**Integrante de la Comisión**

DECRETO NÚMERO \_\_\_\_-2013

00 21

## EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

**CONSIDERANDO:**

Que es obligación del Estado y sus autoridades mantener a los habitantes de la Nación en el pleno goce de los derechos que la Constitución Política de la República de Guatemala garantiza, en casos de Estado de Calamidad Pública puede cesar la plena vigencia de algunos derechos, previa declaratoria del Presidente de la República en Consejo de Ministros, calificando la situación particular según su naturaleza y gravedad de conformidad con la Ley de Orden Público.

**CONSIDERANDO:**

Que el Presidente de la República, en Consejo de Ministros emitió el Decreto Gubernativo Número 3-2012, de fecha 7 de noviembre de 2012, así como su respectiva reforma identificada como Decreto Gubernativo Número 4-2012, de fecha 9 de noviembre de 2012, en los que se decreta Estado de Calamidad Pública en los departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango de la República de Guatemala, en virtud del terremoto acaecido; ratificado y modificado por el Decreto Número 33-2012 del Congreso de la República.

**CONSIDERANDO:**

Que con fechas 3 de diciembre de 2012, 2 y 31 de enero de 2013 y 1 de marzo de 2013, el Presidente de la República, en Consejo de Ministros, emitió los Decretos Gubernativos Números 5-2012, 1-2013, 2-2013 y 3-2013, mediante los cuales prorroga el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, contenido en el Decreto Gubernativo Número 3-2012, reformado por el Decreto Gubernativo Número 4-2012, ratificado y modificado por el Decreto Número 33-2012 del Congreso de la República.

**CONSIDERANDO:**

Que al honorable Congreso de la República le corresponde ratificar los Decretos Gubernativos Número 5-2012, 1-2013, 2-2013 y 3-2013 emitidos por el Presidente de la República, en Consejo de Ministros, emitiendo el instrumento legal que en derecho corresponde.

**POR TANTO:**

En ejercicio de las atribuciones que le confieren los artículos 138, 139 y 171 literal a) de la Constitución Política de la República de Guatemala,

01-22

**DECRETA:**

**Artículo 1.** Ratificar los Decretos Gubernativos Números 5-2012 de fecha tres de diciembre de dos mil doce, 1-2013 de fecha dos de enero de dos mil trece, 2-2013 de fecha treinta y uno de enero de 2013 y 3-2013 de fecha uno de marzo de 2013, emitidos por el Presidente de la República, en Consejo de Ministros, por los cuales se prorroga el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, contenido en el Decreto Gubernativo Número 3-2012, reformado por el Decreto Gubernativo Número 4-2012, ratificado y modificado por el Decreto Número 33-2012 del Congreso de la República.

**Artículo 2.** El presente Decreto fue declarado de urgencia nacional con el voto favorable de más de las dos terceras partes del número total de diputados que integran el Congreso de la República, aprobado en un solo debate y entrará en vigencia el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

**REMÍTASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.**

**EMITIDO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL DE DE DOS MIL TRECE.**